



# Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, September 5th, 2021

## ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST & ELEVENTH SUNDAY OF MATTHEW PROPHET ZACHARIAH, FATHER OF THE FORERUNNER

OBADIAH, BISHOP OF PERSIA; MARTYRDOM OF THE HOLY PASSION-BEARER GLEB

### Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

### Troparion of the Resurrection (Tone Two)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

عندما انحدرت إلى الموت، أيها الحياة الذي لا يموت. حينئذ أمت الجحيم ببرق لاهوتك. وعندما أقمت الأموات من تحت الثرى، صرخ نحوك جميع القوات السماويين: أيها المسيح الإله، معطي الحياة المجد لك.

### Troparion of the Prophet Zachariah (Tone Four)

In the vesture of a priest, according to the Law of God, thou didst offer unto Him well-pleasing whole-burnt offerings, as it befitted a priest, O wise Zachariah. Thou wast a shining light, a seer of mysteries, bearing in thyself clearly the signs of grace; and in God's temple, O wise Prophet of Christ God, thou wast slain with the sword. Hence, with the Forerunner, make entreaty that our souls find salvation.

لقد تسربلت حلة الكهنوت، يا زخرياً التام الحكمة. فقربت لله محرقات مرضية بحسب شريعته الإلهية، على ما يليق بالكهنة. وأصبحت كوكباً ومعيناً للأسرار، يحمل في نفسه سمات النعمة واضحاً، ثم قُتلت بالسيف في هيكل الله. فتشفع، يا نبي المسيح، مع السابق في خلاص نفوسنا.

### Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادك حفظت البتولية وصنيتها وفي رقادك ما أهملت العالم وتركته يا والدة الإله. لأنك انتقلت إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعتك أنقذي من الموت نفوسنا.

## Kontakion of the Nativity of the Theotokos (Tone Four)

By thy holy nativity, O pure one, Joachim and Anna were delivered from the reproach of barrenness; and Adam and Eve were delivered from the corruption of death; thy people do celebrate it, having been saved from the stain of iniquity, crying unto thee: The barren doth give birth to the Theotokos, who nourisheth our life.

إِنَّ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ مِنْ عَارِ الْعُقْرِ أُطْلِقًا، وَآدَمَ وَحَوَاءَ مِنْ فَسَادِ الْمَوْتِ، بِمَوْلِدِكَ الْمُقَدَّسِ يَا طَاهِرَةً أُعْتَقًا.  
فَلَهُ يُعِيدُ شَعْبُكَ، وَقَدْ تَخَلَّصَ مِنْ وَضْمَةِ الزَّلَّاتِ، صَارِخًا نَحْوَكِ: أَلْعَاقِرُ تَلِدُ وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْمُغَذِّيَةَ حَيَاتِنَا.

## Epistle for the Eleventh Sunday after Pentecost

*The Lord is my strength and my song.  
With chastisement hath the Lord chastened  
me.*

### The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (9:2-12)

Brethren, the seal of my apostleship are you in the Lord. My defense to those who would examine me is this: Do we have no authority regarding what to eat and what to drink? Do we have no authority to lead about a wife, who is a sister, as the rest of the apostles, even as the brethren of the Lord, and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no authority to refrain from working? Which soldier ever served at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat the fruit thereof? Or who shepherds a flock and does not eat from the milk of the flock? Do I speak of these things according to human nature? Or does not the Law say the same also? For it is written in the Law of Moses: "Thou shalt not muzzle an ox which treads out the grain." Is it for oxen that God cares, or does He say it altogether for our sakes? Indeed, for our sakes it was written: because he who plows ought to plow in hope, and he who threshes in hope, so that the same might partake in hope. If we have sown in you spiritual things, is it a great matter if we should reap your carnal things? If others are partakers of this authority over you, are we not even more? Nevertheless, we have not made use of this authority, but we endure all things, in order that we may cause no hindrance to the gospel of Christ.

قَوْتِي وَتَسْبِحَتِي الرَّبِّ .أَدْبَابُ أَدْبَنِي الرَّبِّ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُوَلْسِ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى  
أَهْلِ كورِنْثُوسِ.

يَا إِخْوَتِي، إِنَّ خَاتَمَ رِسَالَتِي هُوَ أَنْتُمْ فِي الرَّبِّ. وَهَذَا هُوَ  
اِحْتِجَاجِي عِنْدَ الَّذِينَ يَفْحَصُونَنِي. أَلَعَلَّنَا لَا سُلْطَانَ لَنَا  
أَنْ نَأْكُلَ وَنَشْرَبَ؟ أَلَعَلَّنَا لَا سُلْطَانَ لَنَا أَنْ نَجُولَ بِامْرَأَةٍ  
أُخْتٍ كَسَائِرِ الرُّسُلِ، وَإِخْوَةِ الرَّبِّ وَصَفَا؟ أَمْ أَنَا وَبَرْنَابَا  
وَخَدْنَا لَا سُلْطَانَ لَنَا أَنْ لَا نَشْتَعِلَ؟ مَنْ يَتَجَدَّدُ قَطُّ  
وَالنَّفَقَةَ عَلَى نَفْسِهِ؟ مَنْ يَغْرِسُ كَرْمًا وَلَا يَأْكُلُ مِنْ  
ثَمَرِهِ؟ أَوْ مَنْ يَرْعَى قَطِيعًا وَلَا يَأْكُلُ مِنْ لَبَنِ الْقَطِيعِ؟  
أَلَعَلِّي أَتَكَلَّمُ بِهَذَا بِحَسَبِ الْبَشَرِيَّةِ؟ أَمْ لَيْسَ النَّامُوسُ  
أَيْضًا يَقُولُ هَذَا؟ فَإِنَّهُ كُتِبَ فِي نَامُوسِ مُوسَى "لَا تَكُمُّ  
ثَوْرًا دَارِسًا." أَلَعَلَّ اللَّهُ تَهْمُهُ الثِيرَانَ؟ أَمْ قَالَ ذَلِكَ مِنْ  
أَجْلِنا لَا مُحَالَةً؟ بَلْ إِنَّمَا كُتِبَ مِنْ أَجْلِنا. لِأَنَّهُ يَنْبَغِي  
لِلْحَارِثِ أَنْ يَحْرُثَ عَلَى الرَّجَاءِ، وَلِلدَّارِسِ عَلَى الرَّجَاءِ  
أَنْ يَكُونَ شَرِيكًا فِي الرَّجَاءِ. إِنْ كُنَّا نَحْنُ قَدْ زَرَعْنَا لَكُمْ  
الرُّوحِيَّاتِ، أَفَيَكُونُ عَظِيمًا أَنْ نَخْصِدَ مِنْكُمْ  
الجَسَدِيَّاتِ؟ إِنْ كَانَ آخَرُونَ يَشْتَرِكُونَ فِي السُّلْطَانِ  
عَلَيْكُمْ، أَفَلَسْنَا نَحْنُ أَوْلَى؟ لَكِنَّا لَمْ نَسْتَعْمِلْ هَذَا  
السُّلْطَانَ، بَلْ نَحْتَمِلُ كُلَّ شَيْءٍ لِئَلَّا نُسَبِّبَ تَعْوِيقًا مَا  
لِإِشَارَةِ الْمَسِيحِ.

## Gospel for the Eleventh Sunday of Matthew

### The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (18:23-35)

The Lord spoke this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, 'Lord, have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, 'Pay what you owe.' So his fellow servant fell down and besought him, 'Have patience with me, and I will pay you.' He refused and went and put him in prison until he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' And in anger his lord delivered him to the jailers, until he should pay all his debt. So also My heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart."

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِي  
الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: يُشَبِّهُهُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ إِنْسَانًا  
مَلِكًا أَرَادَ أَنْ يُحَاسِبَ عَبِيدَهُ. فَلَمَّا بَدَأَ بِالْمَحَاسِبَةِ،  
أُحْضِرَ إِلَيْهِ وَاحِدٌ عَلَيْهِ عَشْرَةُ آلَافِ وَزْنَةٍ. وَإِذْ لَمْ يَكُنْ  
لَهُ مَا يُوفِي، أَمَرَ سَيِّدُهُ أَنْ يُبَاعَ هُوَ وَامْرَأَتُهُ وَأَوْلَادُهُ  
وَكُلُّ مَا لَهُ وَيُوفَى عَنْهُ. فَخَرَّ ذَلِكَ الْعَبْدُ سَاجِدًا لَهُ  
قَائِلًا: تَمَهَّلْ عَلَيَّ فَأُوفِيكَ كُلَّ مَا لَكَ. فَرَقَّ سَيِّدُ ذَلِكَ  
الْعَبْدِ وَأَطْلَقَهُ، وَتَرَكَ لَهُ الدَّيْنَ. وَبَعْدَ مَا خَرَجَ ذَلِكَ  
الْعَبْدُ، وَجَدَ عَبْدًا مِنْ رُفَقَائِهِ مَدْيُونًا لَهُ بِمِئَةِ دِينَارٍ،  
فَأَمْسَكَهُ وَأَخَذَ يَخْنُقُهُ قَائِلًا: أُوْفِي مَا لِي عَلَيْكَ. فَخَرَّ  
ذَلِكَ الْعَبْدُ عَلَى قَدَمَيْهِ، وَطَلَبَ إِلَيْهِ قَائِلًا: تَمَهَّلْ  
عَلَيَّ، فَأُوفِيكَ كُلَّ مَا لَكَ. فَأَبَى، وَمَضَى وَطَرَحَهُ فِي  
السَّجْنِ حَتَّى يُوفِيَ الدَّيْنَ. فَلَمَّا رَأَى رُفَقَاؤُهُ مَا كَانَ،  
خَزَنُوا جِدًّا وَجَاءُوا فَأَعْلَمُوا سَيِّدَهُمْ بِكُلِّ مَا كَانَ.  
حِينَئِذٍ دَعَاهُ سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ: أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ! كُلُّ مَا  
كَانَ عَلَيْكَ تَرَكْتُهُ لَكَ لِأَنَّكَ طَلَبْتَ إِلَيَّ. أَفَمَا كَانَ  
يَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَرْحَمَ أَنْتَ أَيْضًا رَفِيقَكَ كَمَا رَحِمْتُكَ  
أَنَا؟ وَغَضِبَ سَيِّدُهُ، وَدَفَعَهُ إِلَى الْمَعْدَبِينَ حَتَّى يُوفِيَ  
جَمِيعَ مَا لَهُ عَلَيْهِ. فَهَكَذَا أَبِي السَّمَاوِيُّ يَصْنَعُ بِكُمْ إِنْ  
لَمْ تَتْرَكُوا مِنْ قُلُوبِكُمْ كُلِّ وَاحِدٍ لِأَخِيهِ زَلَّاتِهِ.



**3rd & 9th Day Memorial**

Hanna Zaghloul

**Memory Eternal!**



**1 Year Memorial**

Khader Kakish

**Memory Eternal!**



**Baptism**

Mirelle Mary Sweis

Parents: David & Lina Sweis

**Congratulations!**

## Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
9/4/2021	5:00pm	Great Vespers
	5:45pm	Canon before Holy Communion
9/5/2021	8:15am	Prayers in Preparation for Holy Communion
	8:30am	Orthros
	10:00am	Liturgy
	11:30am	Sunday School Teacher Workshop
9/7/2021	6:00pm	Great Vespers with Artoklasia for the Nativity of the Theotokos
	7:00pm	YAM Gathering with Fr. Mousa
9/8/2021	8:00am	Orthros for the Nativity of the Theotokos
	9:00am	Liturgy for the Nativity of the Theotokos
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:00pm	SOYO Night

St. Mary's Antiochian Women  
are hosting

# FAMILY FIESTA NIGHT

Saturday, September 4th

Dinner includes: Appetizers, Drinks, 3-4 steak and chicken  
tacos served with a side of rice and beans, Sweets and Coffee.

Music: DJ

Fiesta Starts at 6:00pm

**\$50-Adults \$15-Children (5-12 years old)**



Join us at St. Mary Church, 6330 W. 127th St.

Purchase your ticket online or see one of our  
Antiochian Women. Any questions please call

Yasmin Sweis 708-712-9502 or Rita Sweis 773-510-4303



# St. Mary's Arabic School

Dear families and friends, we are glad to  
announce that Arabic school will be  
starting **September 18th**  
and it will be held on  
**Saturdays from 10:00am to 12:00pm.**



**Registration is going on now!**

[Click Here](https://form.jotform.com/212206885261959) or go to <https://form.jotform.com/212206885261959>  
to register online or call church office for more information.



- ◆ Provide your children with an outstanding Orthodox Christian education.
- ◆ Let your children become more well rounded with their Faith , community, and culture.
- ◆ Set your kids on the right path to success!

SUNDAY SCHOOL BEGINS SUNDAY, SEPTEMBER 19TH

Go to <https://form.jotform.com/212227688971971> to register online  
or please see Fabiola Sweis

*“Jesus said, “Let the little children come to me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of heaven” “ - Matthew 19:14*

**St. Mary Orthodox Church of Palos Heights**



**SAINT MARY  
ORTHODOX CHURCH**  
PALOS HEIGHTS, ILLINOIS

**Young Adult Ministry**

*Growing closer to Christ by growing together*

**Thursday, August 26th at 6:00pm**

Walk at Lake Katherine followed by Portillo's

**Tuesday, September 7th at 6:00pm**

Vespers followed by YAM Gathering  
with Fr. Mousa

**Monday, September 20th at 7:00-8:30pm**

Feed My Starving Children followed by  
Andy's Frozen Custard in Naperville

***St. Mary's YAM hopes to see you!***



15TH ANNUAL

# Walk The Walk *for* IOCC

Saturday, September 25, 2021

*Join us for our 5K Walk/Run and make a difference for those in need around the world! Participate individually or create your own fundraising team with your parish, youth group, or even friends!*

St. Andrew Greek Orthodox Church

5649 N. Sheridan Rd. • Chicago, IL 60660

Registration: 8:00 AM • Walk/Run Begins: 9:00 AM

Breakfast following the race

\$20 . . . . . Registration before 9/10

\$30 . . . . . Registration after 9/10

\$10 . . . . . Children under 12

Register or sponsor online at [ioccc.org/chicago](http://ioccc.org/chicago)

For more information, email [iocccchicago5k@gmail.com](mailto:iocccchicago5k@gmail.com)

---

INTERNATIONAL ORTHODOX CHRISTIAN CHARITIES

---



Diocese of Toledo and the Midwest

# Fall Gathering 2021

Hosted by St. James Antiochian Orthodox Church

6577 Branch Hill Miamiville Rd, Loveland, Ohio 45140

**October 21-22: Clergy Retreat**

**October 22-24: Fall Gathering YAM, SOYO & Antiochian Women**



PLC June 2019

## Hotel Information

**\$109/nt**

DoubleTree Suites by Hilton Hotel,  
Cincinnati - Blue Ash

**Address:** 6300 E Kemper Rd, Sharonville, OH 45241

**Phone:** [\(513\) 489-3636](tel:5134893636)

All of rooms are two room suites. Every suite has a double sized sleeper sofa in the living room area, a microwave, a small refrigerator and an in-room safe. **Group Code: JAO**



**Copy or Click on the link below for reservation:**

[https://doubletree.hilton.com/en/dt/groups/personalized/C/CVVKRDT-JAO-20211021/index.ihtml?WT.mc\\_id=POG](https://doubletree.hilton.com/en/dt/groups/personalized/C/CVVKRDT-JAO-20211021/index.ihtml?WT.mc_id=POG)

## Registration Information

Registration fee is **\$50**. For clergy retreat and fall gathering -this includes dinner on Friday, breakfast, lunch and dinner on Saturday and a farewell lunch on Sunday!

**Click here to register** <https://tithe.ly/event-registration/#/3957214>

# **Annual General Assembly Meeting and Parish Council Nominations**

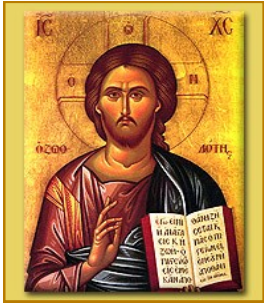


**If you are interested in nominating yourself or another person for St. Mary's Parish Council, please see Jason Haddad the chair of the nomination committee by Friday, October 15<sup>th</sup>. Nominations will not be considered after that date.**

**Our Annual General Assembly Meeting will take place Sunday, November 14<sup>th</sup> immediately following the Divine Liturgy. Mark your calendars and make every effort to attend.**

**Please make sure your up to date on your 2021 pledge, so that you can participate in the General Assembly.**

**Thanks and God bless!**



## Weekly Synaxarion



On September 5 in the Holy Orthodox Church we commemorate the glorious Prophet Zachariah, father of the Forerunner. Herod and the Jews killed Zachariah between the temple and the altar (Matt. 23:35), first, because even after the Virgin Mary gave birth, he continued to refer to her as virgin and number her among the virgins; second, because Zachariah's son John was not found during the slaughter of the Innocents. Zachariah's wife Elizabeth had taken him and carefully hid him, while he was yet an infant, in an unnamed and hidden cave that sprung forth in her prayer to God. Zachariah's blood spilled over the marble and became as hard as stone, remaining as testament to Herod's wickedness. Forty days after Zachariah's death, blessed Elizabeth also entered into rest. The child John stayed in the wilderness, fed by an angel and guarded by God's providence, until that day when he appeared by the Jordan. On this day, we also commemorate Obadiah, bishop of Persia; and the martyrdom of the Holy Passion-bearer Gleb. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.